



NUMBERS

10
SIPO approved the establishment of the first group of 10 IPR right enforcement aid centers in Tianjin, Liaoning, Jilin, Jiangsu, Shandong, Henan and other provinces.

10个
日前, 中国国家知识产权局复同意设立天津、辽宁、吉林、江苏、山东、河南等第一批10个知识产权维权援助中心。

1 million
Beijing commences its selection of top invention patents. Those bringing significant contributions to the city may be awarded up to 1 million yuan.

100万元
近日, 北京市发明专利奖评选活动正式启动。对北京市做出重大贡献的发明专利最高可获100万元奖金。

1.63 billion
From January to April, the nation uncovered 2,145 cases of counterfeit cigarettes with a value of over 50,000 yuan, upended 588 factories, seized 143 machines, 2,831 tons of tobacco. The total value of goods amounted to 1.63 billion yuan.

16.3亿元
今年1月至4月, 全国共查处案值5万元以上的假冒商标卷烟案件2145起, 捣毁制假窝点588个, 查获烟机143台, 烟丝烟叶2831吨, 总案值达16.3亿元。

55
Henan announced its famous brands for exportation 2008-2009. The 55 listed brands range across key industrial sectors of the province.

55个
近日, 2008至2009年度“河南出口名牌”公布, 共有55个品牌上榜, 涉及河南省关系国计民生的各个主要行业。

2,667
From January to April, Jinan, Shandong filed 2,667 patent applications, up 53.81%; 975 of which were for invention, ranking No.5 among the 15 vice-province level cities.

2667件
2008年1月至4月, 山东省济南市专利申请总量2667件, 同比增长53.81%。其中, 发明专利申请量975件, 在全国15个副省级城市万人专利申请量排名中居第5位。

30,000
The Office against Pornographic and Illegal Publications in Dalian, Liaoning, along with local cultural administration and cultural market enforcement team performed a special campaign on cleaning environment for kids, seizing 30,000 illegal publications with a value of 600,000 yuan.

3万
近日, 辽宁省大连市“扫黄”“打非”办公室联合市文化局文化市场稽查支队等部门开展了文化(出版)系统“净化儿童成长环境”专项集中整治行动, 共收缴非法出版物3万余册, 总价值约60万元。

责任编辑 汪玮玮
Executive Editor Wang Weiwei

Wen Jiabao: Focus of relief work shifts to reconstruction

温家宝主持召开抗震救灾总指挥部第14次会议

部署恢复生产 规划灾后重建

Chinese Premier Wen Jiabao presides over the 14th meeting of the earthquake relief headquarters in Beijing on May 27, passing the instructions of the CPC Central Committee Politburo, summarizing the previous stage of relief work and dishing out tasks for the next stage.

Earthquake relief work has entered a new stage and more efforts should be focused on resettlement and post-quake reconstruction in damaged areas. Efforts to search for survivors should continue, but more importance should be attached to treatment of the wounded, sanitation and epidemic prevention, resettlement of quake-affected people,

readiness for quake-induced aftershocks and disasters, upholding of social order in quake areas, restoration of production and reconstruction, the meeting said.

Eight key tasks were set during the meeting for the next stage: treatment of the wounded and sick, settlement of the affected, sanitation and epidemic prevention, proper settlement of those fallen, prevention of induced disasters, upholding of social order in quake areas, restoration of production and reconstruction.

本报综合新华社消息 5月27日下午, 中共中央政治局常委、国务院总理、国务院抗震救灾总指挥部总指挥温家宝主持召开总指挥部第14次会议, 传达贯彻中共中央政治局

会议精神, 总结前一阶段抗震救灾工作, 研究部署下一阶段任务。

会议指出, 当前抗震救灾工作已经进入新的阶段, 要在继续做好被困群众搜救工作的同时, 把安置受灾群众、恢复生产和灾后重建工作摆在更加突出的位置。总的要求是, 坚持以人为本, 切实做好伤员救治和卫生防疫, 安排好受灾群众生活, 严密防范余震破坏和次生灾害, 维护社会正常秩序, 同时部署恢复生产、规划灾后重建。

会议提出下一阶段要重点抓好以下八项工作: 抓紧救治伤病人员; 着力安排好受灾群众生活; 全面加强卫生防疫工作; 妥善做好遇难者善后处理工作; 严防次生灾害; 组织恢复生产, 保持灾区社会稳定; 做好灾后重建前期工作。



The quake-affected people evacuated from quake-hit areas in Sichuan are properly settled by authorities. At an aid station in Qingchuan County on May 25, four infants lied in the sun and people's care. (by Zhang Zihong)
从四川地震灾区疏散出来的灾民得到了政府部门的妥善安置。5月25日, 在青川县救助站, 4名婴儿躺在小床上享受阳光与人们的关爱。

Two IPR national standards in effect on June 1

两项知识产权国家标准6月1日正式实施

Intellectual Property Documentation and Information-Glossary, Intellectual Property Documentation and Information-Classification and Codes, two recommended national standards drafted by SIPO were for formal implementation on June 1. The two standards, released earlier on January 14, are the first national standards in the IPR field.

The Glossary collects 105 basic terms in the IPR fields, they are used in the IPR documentation and information fields. Taking into ac-

count the nature of IPR documentation, the Classification and Codes classifies categories in numeric coding. The system fits IPR documentation and indexing rather than patent and trademark gazettes. These two standards are recommended to use in the IPR system throughout the country.

(by Wei Xiaomao/Liu Yangzi/Wang Guangwen)
本报讯 由中国国家知识产权局负责制定的两项推荐性国家标准《知识产权文献与信息 基本词汇》

和《知识产权文献与信息 分类及代码》于6月1日起正式实施。该标准于今年1月14日发布, 这是中国首次发布的知识产权领域国家标准。

《基本词汇》收录并规范了知识产权领域105条基本词汇, 适用于知识产权文献与信息相关领域。《分类及代码》则结合知识产权领域的文献信息特点, 采用数字编码的方式编制了分类体系, 适用于知识产权文献与信息的分类和索引, 不适用于专利文献、商标公报的分类。这两项标准已在全国知识产权系统推荐使用。
(魏小毛 刘阳子 王广文)

Beijing prepares contingency plan for Olympic IPR protection

北京将建立奥运知识产权保护应急机制

At the press conference reviewing IPR protection in Beijing on May 8, Liu Zhengang, Director General of the Beijing Intellectual Property Office announced the municipality will formulate a contingency or rapid response plan for Olympic IPR protection and step up actions against infringements during the Olympics.

The municipality is establishing a contingency plan for Olympic IPR protection and working group to execute it will be formed to make

rapid response to IPR incidents occurred during the Olympics in addition to routine jobs in coordinating protection of Olympic IPRs and rehearsing for possible incidents. Relevant authorities will coordinate their resource to rapidly respond to incidents, support the Olympics and prepare for possible sensitive IPR issues. The general public may call 12312 or 12315 to report IPR infringements.

(by Zhang Haizhi/Liu Shan)
本报讯 5月8日, 北京市知识

产权局局长刘振刚在北京知识产权保护状况新闻发布会上表示, 北京市将建立奥运知识产权保护应急应对工作机制, 加大对奥运会期间知识产权侵权行为的打击力度。

据悉, 北京市将建立奥运知识产权保护应急应对工作领导小组, 统筹协调奥运知识产权保护问题, 北京市有关部门将快速反应、联合应对奥运, 做好知识产权敏感问题的预防和预防工作。奥运会期间公众可以拨打“12312”或“12315”举报侵权行为。
(张海涛 刘珊)



EXPRESS

New evidence produced for Aleph case

艾礼富商标之争又有新证据

The Aleph trademark dispute, on our May 9 edition, has new development. Zhao Guoping, General Manager of Shenzhen BOAN Company, the distributor for the Nippon Aleph security products in Guangdong, the first market for Aleph in China, told our reporter, he distributed Aleph products in Guangdong as early as 1994. The party granted his dealership was Shenzhen Aleph Baoanguxu Electronics Factory. He still had the invoices and contract of that time.

Asked to comment on the trademark dispute between Shenzhen Aleph Electronics and Wu Jiangang, Zhao revealed he became acquainted with Wu in 1995 when Wu was a sales rep for the Shenzhen company. He merely contacted Wu for business. Zhao added, Aleph entered the mainland market in 1991 and has used the trademark ever since.

He wished a satisfactory result for the dispute. We will update you on the developments of the case.

(by Yi Penghua)
本报讯 本报5月9日曾报道的“艾礼富”商标纠纷事件日前又有新进展。日本艾礼富安防产品在内地市场最早的广东地区代理商——深圳博安公司总经理赵国平日前向中国知识产权报记者透露, 自1994年, 他就开始代理艾礼富产品在广东地区的销售, 当时跟他签订代理合同的是深圳艾礼富宝安固戌电子厂, 销售发票和合同现在都还有保存。

对深圳艾礼富电子跟武建钢之间的商标纠纷, 赵国平表示, 1995年他与武建钢相识, 当时武建钢是深圳艾礼富宝安固戌电子厂的业务代表, 他跟武建钢也只是业务上的关系。他表示, 日本艾礼富1991年进入中国内地, 一直使用这个商标, 希望艾礼富的商标纠纷早日水落石出。本报将继续关注艾礼富商标纠纷的进展。
(衣朋华)

IP CHINA'S IP MANUAL

Circular on Certifying the Second Group of State Patented Technology Exhibition and Exchange Centers in Executing the State Patented Technology Exhibition and Exchange Platform Plan

《关于认定全国专利技术展示交易平台计划第二批国家专利技术展示交易中心的通知》

SIPO recently released the Circular on Certifying the Second Group of State Patented Technology Exhibition and Exchange Centers in Executing the State Patented Technology Exhibition and Exchange Platform Plan, certifying 14 organizations including Shanxi Technology Property Exchange, making the total 32.

The Circular requires, the centers shall run as a company in the mode of non-profit public interest, facilitate commercialization of patented technologies; manage within the prescribed rules, find new ways to form viable platform; develop in respect of local situations and bring development of surrounding areas; enhance collaboration and follow instructions of SIPO on joint activities.

日前, 中国国家知识产权局发出《关于认定全国专利技术展示交易平台计划第二批国家专利技术展示交易中心的通知》(以下简称《通知》), 认定山西省技术产权交易所等14家单位为全国专利技术展示交易平台计划第二批“国家专利技术展示交易中心”。至此, 中国国家专利技术展示交易中心已达32个。

《通知》指出, 各中心单位要以非营利性公益机构模式、企业化运作方式全面开展各项工作, 大力促进专利技术的商品化和产业化; 要严格管理, 积极探索, 开展体制、机制和管理创新, 快速形成专利技术展示交易的优良平台; 要结合本地、本单位实际, 建设形成特色平台, 努力发挥辐射作用, 带动城市周边区域的经济的发展; 要加强协作, 按照国家知识产权局统一要求适时开展活动等。